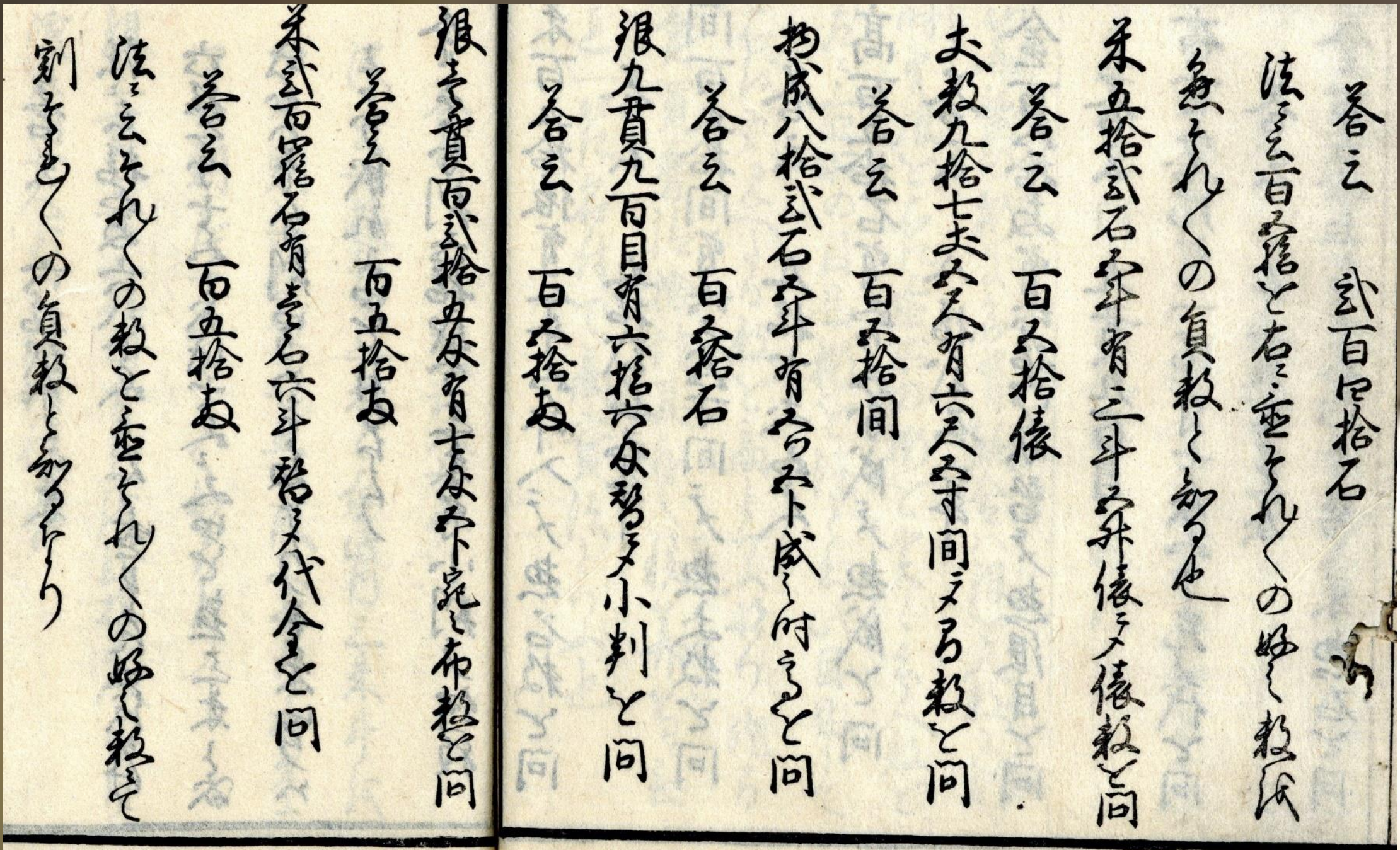


すべての答えが150になる話。
(All answers become 150)

原文



キーワード
米銀 150
Rice Silver
One hundred fifty

現代語訳

米が52石5斗ある。3斗5升を1俵とすると、俵の数はいくつになるか問う。
→答え 150俵
丈数が97丈5尺ある。6尺5寸を1間とすると、97丈5尺は何間か問う。
→答え 150間
年貢米(租税)が82石5斗ある。それがあある数の5割5分(55%)となる時、石高数はいくつか。
→答え 150石
銀が9貫900目(9900目)ある。銀66匁が一両とすると、上の銀は何両に替わるか。
→答え 150両
銀が1貫125匁(1125匁)ある。1端が7匁5分あての着物にすると何端か。
→答え 150端
米が240石ある。1両で1石6斗とすると、上の米の代金は何両か。
→答え 150両

係:河村 門脇

英語訳

題名: Get the quotients by doing division
▲There are 52GoKu 5To rices. If 3To 5Syo is equal to 1Hyo, how many the number of the Hyo some is.

Answer: 150Hyo
▲There are 97TaKe 5Syaku the lengths.If 6Syaku 5Sun is equal to 1Ken,how many the number of the Ken some is

Answer: 150Ken
▲There are 82GoKu 5To Land tax rices.Are the time and some numbers which will be 55 percent of the number with that some?

Answer: 150GoKu
▲There are 9 Kan 900 Moku silvers. If silvers 66 Monme is equal to 1 Ryo , how many Ryo does upper solver replace?

Answer: 150GoKu
▲There are 1 Kan 125 Monme silvers. If it's made a kimono for 7 Monme for 5 Bu, which end is it?
Answer: 150Kan
▲There are “\$ Koku rices. If 1 Koku is equal to 6 To by 1 Ryo, how many is the price of the upper rice?
Answer: 150Ryo

係:津崎 河村

まとめ・課題・感想

まとめ

今回の和算の授業を通して和算の歴史を知ることができた。また、現代語訳への直し方や計算方法など 和算ならではの方式や形式を学んだ。

今後の課題

もっとスムーズに英訳すること。役割分担を正確にやること。

○Summury
Through this lesson class, I was able to know the history of addition. Also, I learned methods and formats unique to merging such as modifying and modernizing Japanese translation.

○Task
I could not translate English more smoothly. A person without a job came out and could not share the role well.

感想

和算を現代語訳にしてから英訳するのが時間がかかって難しかったです。また、昔と今の問題方式が全然違って現代と昔の数学の違いを実感しました。

〈Impressions〉
It took time to translate into English, and it was difficult after the native mathematics of Japan was made a modern translation. The past and the problem system now, entirely, i KU, please, the difference between the modernity and the old mathematics was realized.

班長: 津崎

1年 A組 IV班

◎津崎 柊人(TSUZAKI Shuto) 瀧川 雄太郎(TAKIKAWA Yutaro) 田村 優弥(TAMURA Yuya)
河村 美於(KAWAMURA Mio) 門脇 あかり(KADOWAKI Akari)

江戸文化

＜お米～江戸～＞

江戸時代(1688～1704)

・テーブルがないため、一人分ずつお膳に食器をのせて食事をした。
・肉を食べる習慣はほぼなく、どこの家でも主は魚や豆類だった。
・江戸は将軍のお膝元であり全国から年貢米などが集まってきた。米の流通システムも整備されていたため、長屋の住民でもよほどの貧乏人でない限りお米を食べていた。
・そばや寿司などがとてつもない贅沢であった。
⇒栄養が偏り、脚気(ビタミン欠乏症の一つで心不全や末しょう神経障害を起こす。)が流行。
○食事
朝: ご飯 みそ汁 ●魚を食べられる
のは月に数回
昼: ご飯 おかず(魚や野菜など) ●畑の野菜古漬けのたくあんを毎日食べた。
夜: お茶漬け 漬物

The Edo era
・ There was not approximately the custom to eat meat, and the main was a fish and beans in house of any place.
・ Because there was not a table, by for one carried table on board to a low dining table and ate.
・ It was the Imperial capital of the general, and, in the Edo era, land tax rice gathered from the whole country. Because the distribution system of rice was maintained, I ate rice unless even the inhabitants of the tenement house were outstanding poor people.
・ There was not approximately the custom to eat meat, and the main was a fish and beans in house of any place.
Meal
Morning: Rice, miso soup
Noon: Rice side dish (a fish or vegetables)
Night: Boiled rice in tea, pickle

係:門脇

数学的内容

●米が52石と5斗ある。
この分では52石と5斗の2つの単位がでてきているので、両方とも升の単位に合わせる。52石は5200升。5斗は50升に直せる。この2つを合わせると5250升である。
・3斗と5升を1俵とすると、俵の数はいくつになるのかを問う。
この文では、3斗5升を1俵とすると記してあるので、まず3斗5升を升の単位に合わせると35升になる。俵がいくつかを知りたいので、5250升÷35升をして、1俵は150俵になる。
●97丈と5尺ある。
2つの単位が存在するので、単位を寸に合わせると9750寸になる。
・6尺と5寸を1間とすると、97丈と5尺は～。
6尺5寸は65寸なので、9750寸÷65寸をして、長さは150間できる。
●租税が82石と5斗ある。
これに石にすると82.5石になる。
それがあある数の55%となる時、ある数はいくつか。
ある数をχと置いたとき、 $\frac{55}{100}\chi = 82.5$
 $\chi = 150$
よってある数は150である。
●銀が9900目ある。
・銀66匁が一両とすると、小判は何両に替わるか。
匁は10の位未満に数がない場合は目を使うので、66匁は66目である。
66匁を一両とするので9900÷66＝150。よって、小判は150両である。
●銀が一貫125匁ある。
一貫は1000匁なので、匁に合わせると、1125匁になる。
・7匁5分あての着物にすると何端か。
1125匁÷7.5(7匁5匁)すると、150端になる。
●米が240石ある。
後の計算をしやすいように、240石を2400斗にする。
・一両で1石6斗とすると、上の米の代金は何両か。
240石が何両なのかを求めたいので、1石6斗を16斗にして、2400斗÷16斗＝150
よって上の米の代金は150両である。

係:田村 津崎 瀧川

英語訳

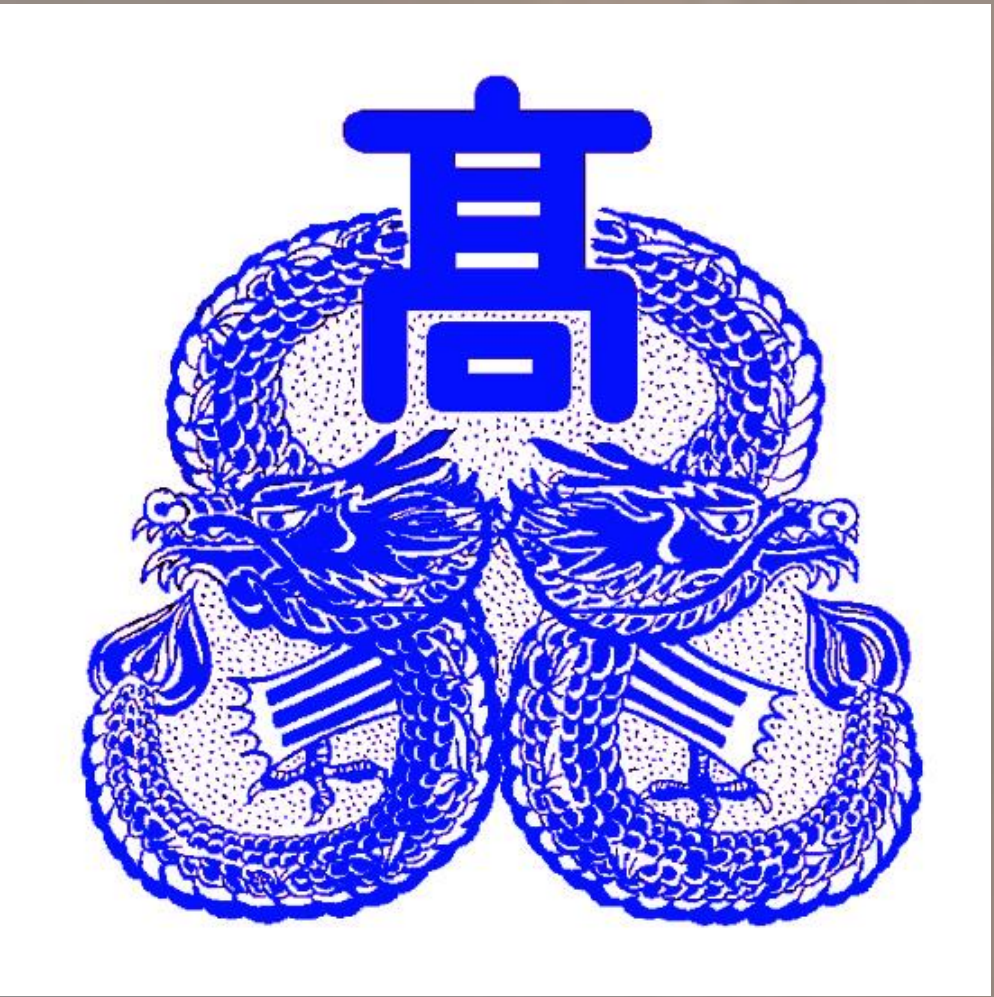
5 to has rice with 52 stones.
The unit of 2, 52 stones and 5 to has come out for this, so both of them are added to the unit of the measure. 52 stones are 5200 measures. 5 to can be changed into 50 measures. When these 2 are put together, they're 5250 measures.
* When 3 to and 5 measures are set to 1 straw bag, I'll care how many the number of the straw bag will be.
When 3 to 5 measure is set to 1 straw bag using this sentence, it's recorded, so when 3 to 5 measure is added to the unit of the measure first, it'll be 35 measures. Tawara would like to know some, so 1 straw bag will do 5250 measures / 35 measures, and is 150 straw bags.

* I have 5 measures with 97 lengths.
2 units exist, so when the unit is added to sun, it'll be 9750 suns.
* That 6 measures and 5 suns are set to 1 space, 97 lengths and 5 measures-?
6 measures of 5 sun is 65 suns, so the length does 9750 suns / 65 suns, and forms during 150.

* A tax has 82 stones and 5 to.
When I'll take this in a stone, it'll be 82.5 stones.
The time and some numbers which become numerical 55% with that are some.
The time and 55/100 which put some numbers with χ χ =82.5
 χ =150
The chosen number is 150.
There is *9900 eyes of silver.
* When silver 66 momme makes it one car, how many cars does an old Japanese gold coin replace?
When there are no numbers in a place sheep rise of 10, momme uses an eye, so 66 momme is 66 eyes.
66 momme is set to one car, so 9900 / 66 = 150. Therefore an old Japanese gold coin is 150.

* Silver has consistent 125 momme.
Consistency is 1000 momme, so when it's added to momme, it'll be 1125 momme.
* When it's made a kimono for 7 momme for 5 minutes, which end is it?
1125 momme / 7.5 (7 momme 5 momme), then it'll be 150 ends.

係: 津崎 河村



参考引用文献
磯村吉徳(1659).算法闕疑抄. 文化元年(1804年)版
西田知己(2010).江戸初期和算選書 第10巻 1 算法闕疑抄.研成社.